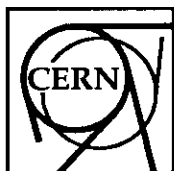


Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

3 décembre 1991

MOUVEMENT DES TRAITEMENTS RÉELS NETS AU CERN, DANS LES FONCTIONS PUBLIQUES NATIONALES DES PAYS EUROPÉENS ET DANS NOS ORGANISATIONS DE RÉFÉRENCE.

Pour information, vous trouverez ci-dessous un graphique montrant le mouvement réel net⁽¹⁾ des traitements versés au personnel du CERN et aux fonctionnaires nationaux des Etats européens (l'évolution de leur pouvoir d'achat)⁽²⁾ depuis 1984, date de la révision quinquennale précédente.

Le mouvement des traitements du CERN a été établi en considérant l'évolution de la grille des salaires, c'est-à-dire l'adaptation annuelle des traitements accordée plus les augmentations négociées de 1% au 1er juillet 1990 et de 2% au 1er janvier 1991.

Le mouvement des traitements des fonctionnaires nationaux est représenté par quatre courbes, dénommées CH, OC, CE et 6_EM;

- la courbe CH indique l'ajustement des fonctionnaires fédéraux suisses, y compris leur augmentation nette (au-dessus de l'inflation) de 2% au 1er janvier 1990 et leur augmentation nette de 3% au 1er juillet 1991.
- les courbes OC, CE et 6_EM sont obtenues en prenant le mouvement réel net dans différents Etats européens et en calculant leur moyenne pondérée de trois façons différentes, année par année; pour chacune des courbes, les poids utilisés pour le calcul de cette moyenne sont les suivants:

OC		CE (3)		6_EM		CH	
Allemagne	23,6 %	Allemagne	25,7 %	Allemagne	16 %	Suisse	100%
Belgique	9,6 %	Belgique	4,4 %	Belgique	8 %		
France	19,1 %	Danemark	1,7 %	France	36 %		
Italie	14,2 %	Espagne	5,5 %	Italie	16 %		
Luxembourg	7,2 %	France	24,6 %	Pays-Bas	8 %		
Pays-Bas	10,2 %	Grèce	0,7 %	Royaume-Uni	16 %		
Royaume-Uni	16,1 %	Irlande	0,7 %				
		Italie	14,1 %				
		Luxembourg	0,2 %				
		Pays-Bas	3,6 %				
		Portugal	1,2 %				
		Royaume-Uni	17,6 %				

(1) après impôts éventuels

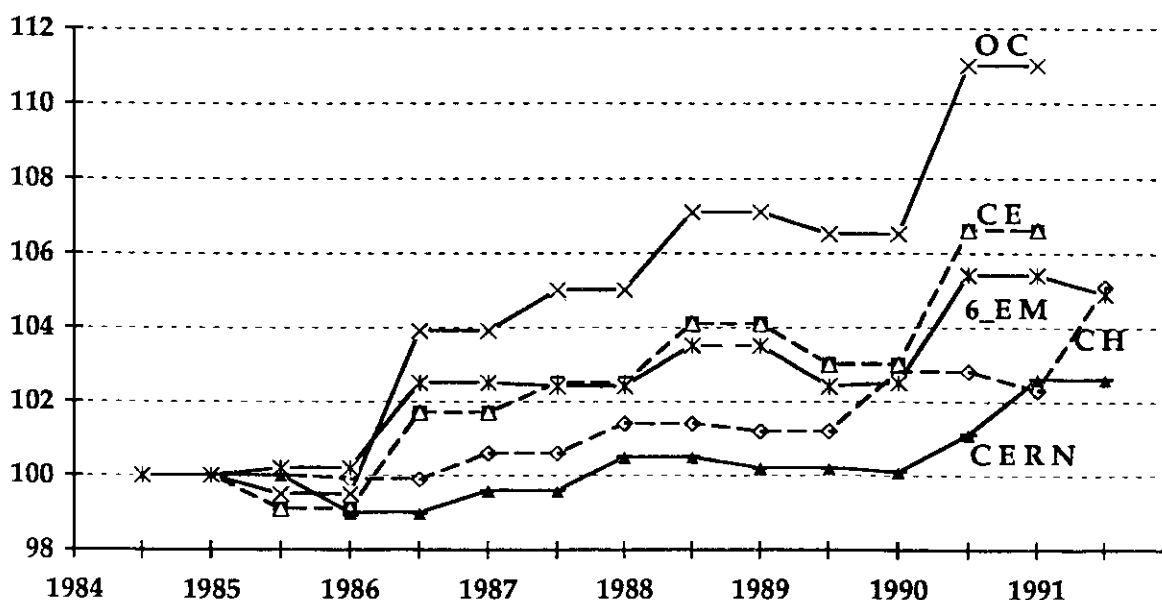
(2) établis par un sous-groupe paritaire du Comité de concertation permanent, chargé d'examiner les organisations que le CERN pourrait prendre comme référence lors des examens des conditions d'emploi.

(3) Les différents poids dépendent chaque année du nombre des fonctionnaires dans chaque pays et chaque catégorie; les chiffres donnés ici sont ceux valables pour 1990.

Expliquons maintenant les sigles utilisés pour repérer ces autres courbes:

- **OC**: la courbe est repérée ainsi parce que la moyenne ainsi calculée est utilisée automatiquement pour adapter les traitements réels nets des catégories A (l'équivalent des catégories 1, 2 et 5a, du CERN) dans les Organisations coordonnées (par ex. l'ESA); elle montre l'évolution de ces traitements.
- **CE**: la courbe est repérée ainsi parce que la moyenne ainsi calculée est utilisée pour adapter les traitements réels nets des Communautés européennes (ex. les centres communs de recherche); elle montre l'évolution de ces traitements.
- **6_EM**: la courbe montre l'évolution des traitements réels nets dans les six Etats membres du CERN mentionnés dans la table ci-dessus; cet élément est donné chaque année au Comité des Finances du CERN pour information, mais il n'est pas utilisé pour le calcul de l'indice d'adaptation des traitements au CERN.

Mouvement réel net des traitements du CERN et fonctions publiques nationales des Etats européens depuis 1984 (évolution du pouvoir d'achat)



L'examen, même superficiel du graphique montre que, depuis 1984, date de la révision quinquennale précédente, l'écart entre les traitements du CERN et ceux des Organisations coordonnées et des Communautés européennes, n'a cessé de croître.

On voit aussi que, quelle que soit la façon dont on combine ainsi l'évolution des traitements des fonctionnaires nationaux dans les Etats européens, l'évolution des traitements a été moins favorable au personnel du CERN, malgré les deux augmentations négociées déjà accordées.

C'est pourquoi notre revendication que les traitements versés au personnel du CERN soient correctement adaptés pour 1992 en tenant compte des deux éléments du calcul de l'indice, selon la formule en vigueur, est pleinement justifiée.

* * * * *

(La semaine prochaine, voir notre article "LHC et les ressources du CERN").

3 December 1991

**MOVEMENTS IN THE REAL NET SALARIES AT CERN,
IN THE EUROPEAN NATIONAL CIVIL SERVICES
AND IN OUR REFERENCE ORGANISATIONS.**

For information, you will find below a graph showing the real net changes⁽¹⁾ of salaries of CERN personnel and of European national civil servants (the evolution of their purchasing power)⁽²⁾ since 1984, the date of the previous five yearly review.

The movements of salaries at CERN has been established taking into consideration the evolution of the salaries scales, that is the annual adjustment of salaries granted together with the increases negotiated of 1% on the 1st July 1990 and of 2% on the 1st January 1991.

The movements of salaries of national civil servants is represented by four curves called CH, OC, CE et 6_EM;

- the curve CH shows the adjustment of Swiss federal civil servants, including their net increase (above inflation) of 2% on the 1st January 1990 and their net increase de 3% on the 1st July 1991.
- the curves OC, CE et 6_EM have been obtained by taking the real net movement in different European countries and calculating their average weighted in three different ways, year by year; the weights used for the calculation of each of these curves are the following:

OC		CE ⁽³⁾		6_EM		CH
Germany	23,6 %	Germany	25,7 %	Germany	16 %	Switzerland 100%
Belgium	9,6 %	Belgium	4,4 %	Belgium	8 %	
France	19,1 %	Denmark	1,7 %	France	36 %	
Italy	14,2 %	Spain	5,5 %	Italy	16 %	
Luxembourg	7,2 %	France	24,6 %	Netherlands	8 %	
Netherlands	10,2 %	Greece	0,7 %	United Kingdom	16 %	
United Kingdom	16,1 %	Ireland	0,7 %			
		Italy	14,1 %			
		Luxembourg	0,2 %			
		Netherlands	3,6 %			
		Portugal	1,2 %			
		United Kingdom	17,6 %			

(1) after possible taxes

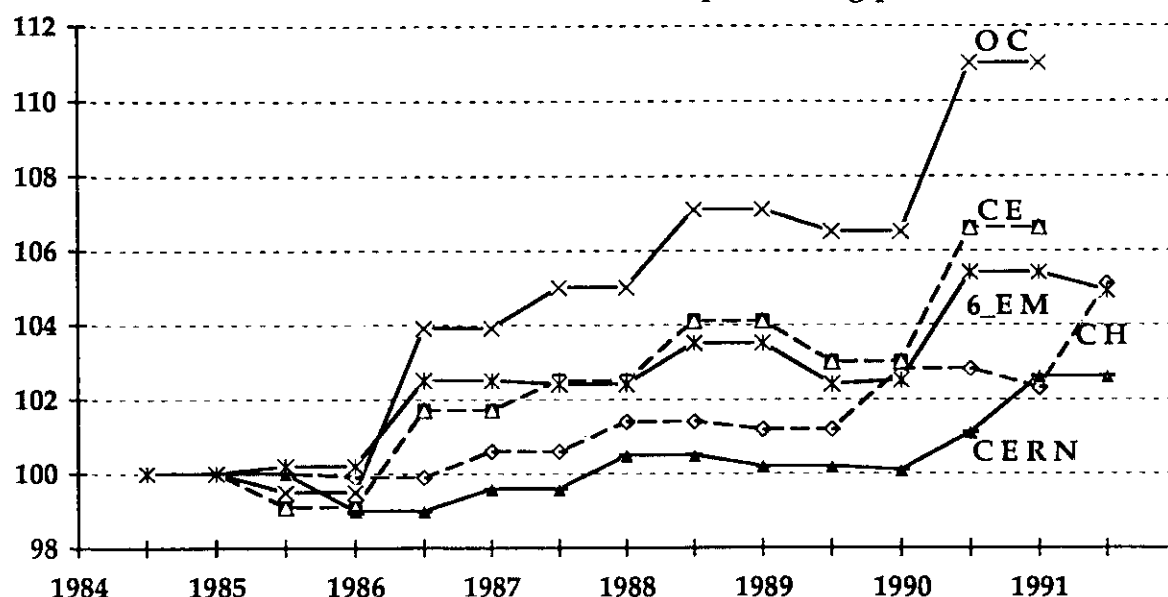
(2) produced by a mixed sub-group of the Standing Concertation Committee, instructed to examine the organizations that CERN could take as reference when examining employment conditions.

(3) the different weights depend each year on the number of civil servants in each country and in each category; the figures given here are those for 1990.

The labels used to mark these curves are:

- **OC:** the curve is so marked because this calculated average is used to adjust automatically the real net salaries of category A (the equivalent of categories 1, 2 and 5a of CERN) in the Coordinated Organizations (e.g. ESA); it shows the evolution of these salaries.
- **CE:** the curve is so marked because this calculated average is used to adjust the real net salaries of the European Communities (e.g. the Joint Research Centres); it shows the evolution of these salaries.
- **6_EM:** the curve shows the evolution of the real net salaries in six CERN Member States mentioned in the table above; this figure is given each year for information to the CERN Finance Committee, but it is not used to calculate the CERN salary adjustment.

Real net movement of salaries of CERN and of national civil services of European States since 1984 (evolution of purchasing power)



The examination, even superficial, of the graph shows that, since 1984, date of the previous five yearly review, the gap between the salaries of CERN and of the Coordinated Organizations, and those of the European Communities, has not stopped growing.

You can also see that, irrespective of the way you thus combine the evolution of the salaries of national civil servants in the European States, the evolution of salaries has been less favourable to CERN personnel, despite the two increases already negotiated.

This is why our claim that the salaries paid to CERN personnel be correctly adjusted for 1992 taking into account the two calculated elements of the index, according to the formula in force, is completely justified.

(Next week, see our article "LHC and the resources of CERN")

FETE DE NOEL DES ENFANTS

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le:

SAMEDI 14 DECEMBRE 1991, à 14h15
Amphithéâtre du Bâtiment Principal

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du Personnel du CERN, nés durant les années 1984-1985-1986.

Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel - Tél. 2819.



CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY

The Christmas party will take place this year on:

SATURDAY 14 DECEMBER 1991, 2.15 p.m.
Main Auditorium -

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born 1984-1985-1986.

The parents of the children concerned, will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact the Staff Association - Tel. 2819.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
50/91-09.12.91

CLUBS

CERN WOMEN'S CLUB

**Coffee morning for
members and newcomers**

Every second Tuesday of the month we organize a coffee morning for all our members (including mothers with little children) and for all the women who are interested in our club activities. Wives of newcomers in the area are especially invited to come to our coffee morning. While having coffee and biscuits you have the opportunity to meet members of the club, and to learn about our activities.

We meet each other in the Club Rooms, Restaurant 2 (building 504, first floor) from 9.00 am to 11.00 am.

On the next coffee morning we should like to welcome ALL to our

CHRISTMAS SALE
in aid of Charity
with handicrafts, cakes, preserves,
books and a Tombola

COME AND BUY ON

TUESDAY 10 DECEMBER 1991 9.00h - 12.00h.
in the Clubrooms

We are looking forward to meeting you !!!

CLUB DES CERNOISES

**Coffee-Morning pour les membres et
les nouvelles arrivées.**

Le deuxième mardi de chaque mois nous organisons un coffee-morning pour tous nos membres (ainsi que pour les mamans avec de jeunes enfants) et pour toutes les dames qui s'intéressent aux activités du Club.

Les épouses de nouveaux arrivés sont tout spécialement invitées à venir au coffee-morning. Pendant que vous prenez un café et mangez des biscuits vous avez l'occasion de rencontrer des membres du Club et de vous renseigner sur nos activités.

STAFF ASSOCIATION